

Від чого ми відчуваємося як новенькі?

Новий Місяць — і оновлені ми

У нас є безліч способів відстежувати плин днів: настінні календарі, записники, застосунки в телефоні. Але один спосіб люди мали здавна: просто подивитися на нічне небо.

Саме це й робить дитина в цій книжці. Загальний календар — сонячний, а єврейський ґрунтується на Місяці в небі, і кожен новий календарний місяць починається з молодика.

Це зручно: визирни у вікно спальні — і, якщо небо ясне, угледиш, яка тепер фаза Місяця. А ще в цьому можна вбачати глибокий сенс: як і небесний Місяць, ми теж щомісяця маємо шанс оновитися. До речі, івритське слово ходеш («місяць») походить від кореня хадаш («новий»), а ще хідуш («оновлення»).



Лайла тов, Місяцю!



ДУХ І ЛІТЕРА

Написала **Вів'єн Ньюмен** • Проілюстрував **Девід Гайд Костелло**

Запалимо вогник

Як бачимо в цій книжці, насправді Новомісяччя — це коли Місяця взагалі не видно. У давнину новий єврейський місяць оголошували саме тоді, коли помічали тоненьку скибочку Місяця, що визирала в небі над Єрусалимом. Для того щоб переконатися, що євреї за межами Єрусалима теж попереджені про початок місяця, на вершині гори запалювали смолоскип. Ті, хто бачив цей смолоскип, запалювали вогонь на іншій вершині — і так тривало доти, доки ця «розсилка» смолоскипних сигналів не сягала за межі давнього Ізраїлю. Тоді євреї повсюди дізнавалися, що настав Рош Ходеш.

Обговорімо з дітьми

НА ЩО схожі деякі форми Місяця в цій книжці? Як щодо того, щоб дати їм назви?

ЄВРЕЙСЬКЕ СВЯТО Рош Ходеш іноді називають днем народження Місяця. Як би ви відсвяткували уродини Місяця?

ДІВЧИНКА в цій книжці помічає, що Місяць щоночі має інакший вигляд. Які ще можна згадати речі, що ніби змінюються з кожним днем?

Що таке PJ Library®?

Заснована Фондом Гарольда Грінспуна програма PJ Library («Піжамна бібліотечка») дарує сотням тисяч дітей у всьому світі єврейські дитячі книжки їхніми рідними мовами. Підпишіться на сайті www.pjlibrary.ua й отримуйте щомісяця в подарунок з доставкою додому захопливі дитячі історії та казки. Створіть власну домашню бібліотеку єврейських дитячих книжок!

Як читати книжку вдома?

На сайті www.pjlibrary.ua ви знайдете рекомендації, як зробити читання цієї книжки захопливим і цікавим, а також поради та ідеї для занять з дітьми.

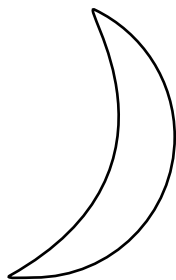
Дівочий вечір

Рош га-Шана (єврейський Новий рік) — це свято щорічне, шабат (єврейська субота) — щотижнєве. А ще є щомісячне свято: Рош Ходеш, святкування Новомісяччя. Рош Ходеш, що в перекладі з івриту означає «голова місяця», оголошується щомісяця в синагозі. Традиційно Рош Ходеш — особливий день для жінок. У Талмуді (основному зібранні рабинських писань) сказано, що в цей день жінки не повинні працювати; існують давні молитви, а також сучасні ритуали, що запрошують жінок до спільного святкування.

Вів'єн Ньюмен — авторка книжок-картинок на єврейську тематику, серед яких «Подорож Елли до Ізраїлю» та «Тед і Тіккун Олам». У Вів'єн троє дітей — Бекка, Йона та Майка — яким вона дуже вдячна: саме вони колись давно показали їй, що буває Місяць-спагеті, а буває Місяць-оладка. А ще вона вдячна їм за те, що вони повсякчас наповнюють її життя радістю, натхненням та любов'ю.

Девід Гайд Костелло — автор-ілюстратор книжок «Приїхали!», «Можу допомогти», «Поросятко грає в оркестрі» та «Поросятко рятує корабель». Він також ілюструє книжки інших авторів, зокрема «Сам собі Гава» Меган Давд Ламберт. А ще Девід створив обкладинку для книжки «Шеллі і Таємний Всесвіт», яка існує лише у фільмі Веса Андерсона «Королівство повного Місяця». Як художник-сценограф він працює для театру і кіно; серед його робіт — фільми «Амістад», «Людина-Павук» (2002), «Боець», «Спека». До того ж, він грає музику і створює ляльок! Девід живе в Емгерсті, штат Массачусетс.

Лайла тов, Місяцю!



Написала Вів'єн Ньюмен
Проілюстрував Девід Гайд Костелло

Вів'єн Ньюмен. ЛАЙЛА ТОВ, МІСЯЦЮ! /

Пер. з англійської Юлії Шекет. – К.: ДУХ І ЛІТЕРА, 2023. – 32 с., з іл.

Переклала з англійської: *Юлія Шекет*

Редакторка: *Євгенія Канищева*

Макет української книги: *Світлана Невдащенко*

Жодна частина цього видання не може
бути відтворена, збережена в пошуковій
системі чи передана в будь-якій формі будь-
якими засобами (електронним, механічним,
фотокопіюванням, записуванням або іншим
чином).

Printed in Turkey
Наклад 3500 прим.

© 2020 Harold Grinspoon Foundation
© ДУХ І ЛІТЕРА, 2023



Щовечора перед сном я визирано у вікно
і кажу Місяцеві: «Лайла тов!»
Тобто «добраніч». А Місяць щоразу
має інший вигляд.

Сьогодні він — ніби...



...банан!

Лайла тов,
Місяцю.



Через кілька ночей Місяць збільшився.

Тепер він подібний до...



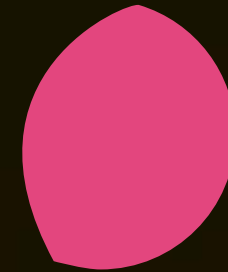
...половинки печивка!

Лайла тов, Місяцю.



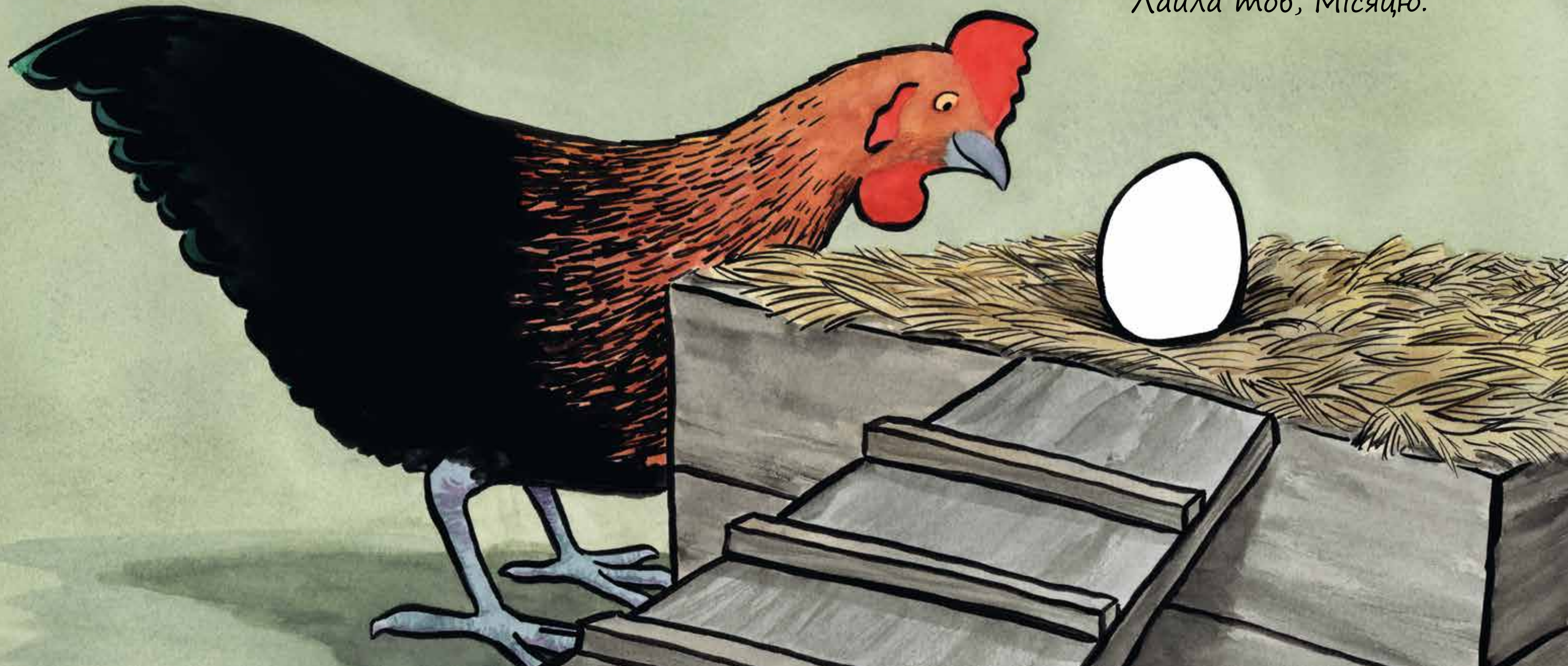
Ще кілька ночей — і Місяць іще більший.

Він схожий на...



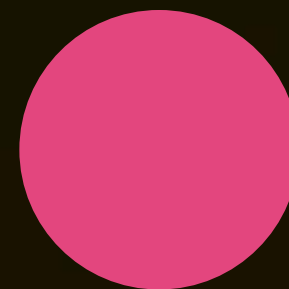
...яйце!

Лайла тов, Місяцю.



Тепер Місяць дуже великий.

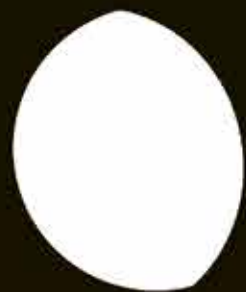
Повний, круглий, немов...



...величезна повітряна кулька!
Лайла тов, Місяцю.



Минають ночі, і Місяць робиться



меншим,



меншим,



і меншим,



і ще меншим.

Ой-ой, тепер я зовсім не бачу Місяця!



Але Місяць завжди повертається
і освітлює небо...





...уsmішкою!



Цей тоненький усміхнений Місяць у небі
означає, що настав Рош Ходеш:
ми святкуємо початок нового
місяця в єврейському календарі!



Лайла тов, Місяцю. Добраніч!

Цікаво, який ти будеш завтра...

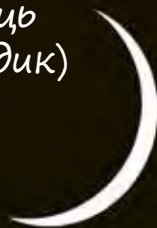


Фази Місяця

Новий Місяць
(Новомісяччя)



Молодий
Місяць
(Молодик)



Зростальний
опуклий
півмісяць



Старий
Місяць



Перша
чверть



Спадний
опуклий
півмісяць



Місяць
прибуває

Остання
чверть



Місяць
спадає



Повний
Місяць
(Повня)